

Annotation kontaktsprachlicher Tokens

Merkmale

Beispiel: A-SO-IO-LO

- GEBERSPRACHE: Welcher Gebersprache entstammt das Token?
 - o A: Afrikaans, E: Englisch, O: other (andere namibische Kontaktsprache), U: unknown (Token ist höchstwahrscheinlich kontaktsprachlicher Herkunft, Gebersprache ist jedoch unbekannt), M: multiple (z.B. Komposita aus mehreren Gebersprachen)
- SEQUENZ (\pm , S): Ist das Token Teil einer Folge mehrerer kontaktsprachlicher Tokens (aus derselben Gebersprache) oder nicht?
 - o 0: nein
 - o 1: ja
- INTEGRATION(\pm , I): Ist das Token morphologisch overt ins Deutsche integriert oder nicht?
 - o 0: nein
 - o 1: ja
- LEXIKONEINTRAG (\pm , L): Gibt es für das Token einen Eintrag im Duden-Wörterbuch (online-Version, 2020) oder nicht?
 - o 0: nein
 - o 1: ja
- Zusätzliches Merkmal bei kontaktsprachlichen Tokens
 - o c: „constructed dialogue“ (Wiedergabe von (realer oder fiktiver) wörtlicher Rede)
 - o m: Metasprachliches